

*Hucusque refertur quid in commentario scriptum fuerit, exin Nebemiae historia texitur.*

70 Nonnulli autem de Principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum auri drachmas mille, phialas quinquaginta, tunicas Sacerdotales quingentas triginta.

71 Et de Principibus familiarum dederunt in thesaurum operis auri drachmas viginti millia, et argenti mnas duo millia ducentas.

72 Et quod dedit reliquis Populus, auri drachmas viginti millia, et argenti mnas duo millia, et tunicas Sacerdotales sexaginta septem.

73 Habitaverunt autem Sacerdotes et Levitae et Ianitores et Cantores et reliquum Vulgus et Nathinaei et omnis Israël in Civitatibus suis.

<sup>1</sup> Estas palabras aunque no se hallan ni en el Hebreo ni en los LXX. y parece que las añadió el Intérprete Latino, no se deben omitir; y aun algunos creen que debían colocarse en el Cap. VIII. 1. inmediatamente despues de aquellas: Mas

## CAPITULO VIII.

*Esdras lee y explica al Pueblo las palabras de la Ley. Nebemias consuela al Pueblo afligido: y haciendo traer ramas de árboles, se celebra por espacio de siete días la fiesta de los Tabernáculos.*

I Et venerat mensis septimus: filii autem Israël erant

<sup>1</sup> El mes séptimo del año sagrado, al que llamaban los Hebreos *Tizri*, y era

*Hasta aquí se refiere lo que estaba escrito en la memoria, desde aquí sigue la historia de Nebemias.*

70 Y algunos de los Principes de las familias dieron para la obra. Athersatha dió para el thesoro mil drachmas de oro, cincuenta copas, quinientas y treinta tunicas Sacerdotales.

71 Y de los Principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veinte mil drachmas de oro, y dos mil y doscientas minas de plata.

72 Y lo que dió el resto del Pueblo, fueron veinte mil drachmas de oro, y dos mil minas de plata, y sesenta y siete tunicas Sacerdotales.

73 Y los Sacerdotes y los Levitas y los Porteros y los Cantores y el resto del Pueblo y los Nathineos y todo Israël habitaron en sus Ciudades.

los hijos de Israël estaban en sus Ciudades; y antes de estas: *Y se congregó todo el Pueblo*; porque estas corresponden a las del v. 5. donde se interrumpe la serie de la historia de Nebemias, para dar lugar a este catálogo de Esdras.

I Y habia llegado el mes séptimo<sup>1</sup>: mas los hijos de Israël

el primero del año civil, que corresponde a la Luna del mes de Septiembre.

## CAPITULO VIII.

in Civitatibus suis. Congregatusque est omnis Populus, quasi vir unus, ad plateam quae est ante portam aquarum: et dixerunt Esdrae Scribae ut afferret Librum Legis Moysi, quam praeceperat Dominus Israël.

2 Attulit ergo Esdras Sacerdos Legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi.

3 Et legit in eo aperte in platea quae erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum et mulierum et sapientium; et aures omnis Populi erant erectae ad Librum.

4 Stetit autem Esdras Scriba super gradum ligneum quem fecerat ad loquendum: et steterunt iuxta eum Mathathias et Semeia et Ania et Uria et Helcia et Maasia ad dexteram eius: et ad sinistram Phadaia, Misaël et Melchia et Hasum et Hasbadana, Zacharias et Mosollam.

5 Et aperuit Esdras Librum coram omni Populo: super universum quippe Populum eminebat: et cum aperuisset eum, stetit omnis Populus.

6 Et benedixit Esdras Domino Deo magno: et respondit omnis Populus: Amen, Amen, elevans manus suas; et incurvati sunt, et adoraverunt Deum proni in terram.

<sup>1</sup> Véase el Cap. III. 26.

<sup>2</sup> De los que habían llegado al uso de la razón, y eran capaces de entenderla.

<sup>3</sup> MS. 8. *Tenia las orejas en oír el Libro.* A la lectura que se hacia del Libro. Tom. IV.

estaban en sus Ciudades. Y congregóse todo el Pueblo, como un solo hombre, en la plaza que está delante de la puerta de las aguas<sup>1</sup>: y dixerón a Esdras Escriba que traxese el Libro de la Ley de Moysés, que el Señor habia dado a Israël.

2 Llevó pues Esdras Sacerdote la Ley delante de la multitud de hombres y de mugeres, y de todos los que podían entenderla<sup>2</sup>, en el día primero del mes séptimo.

3 Y leyó en él con voz clara en la plaza que habia delante de la puerta de las aguas, desde la mañana hasta mediodia, en presencia de los hombres y de las mugeres y de los sabios; y los oídos de todo el Pueblo estaban atentos al Libro<sup>3</sup>.

4 Esdras pues Escriba puso-se en pie sobre una grada de madera<sup>4</sup> que habia hecho para hablar, y pusieronse junto a él a su derecha Mathathias y Semeia y Ania y Uria y Helcia y Maasia: y a la izquierda Phadaia, Misaël y Melquias y Hasúm y Hasbadana, Zacarias y Mosollám.

5 Y abrió Esdras el Libro delante de todo el Pueblo; porque estaba mas alto que todo el Pueblo: y luego que le abrió, todo el Pueblo se puso en pie<sup>5</sup>.

6 Y bendixo Esdras al Señor Dios grande: y respondió todo el Pueblo: Amen, Amen, alzando sus manos; y arrodilláronse, y postrados en tierra adoraron al Señor.

<sup>4</sup> Que era como un púlpito. Así se infiere con mas claridad del Hebreo, que dice: *Sobre una torre de madera.*

<sup>5</sup> Dando muestras de la mayor veneración y respeto, y para poder oír mejor.

7 Porro Josue et Bani et Serebia, Jamin, Accub, Septhai, Odiá, Maasia, Celita, Azarias, Jozabed, Hanan, Phalaia, Levitae, silentium faciebant in Populo ad audiendam Legem: Populus autem stabat in gradu suo.

8 Et legerunt in Libro Legis Dei distincte et aperte ad intelligendum: et intellexerunt cum legeretur.

9 Dixit autem Nehemias, ipse est Athersatha, et Esdras Sacerdos et Scriba, et Levitae interpretantes universo Populo: Dies sanctificatus est Domino Deo nostro, nolite lugere, et nolite flere. Flebat enim omnis Populus cum audiret verba Legis.

10 Et dixit eis: Ite, comedite pinguia, et bibite mulsum, et mittite partes his qui non praeparaverunt sibi: quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari: gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11 Levitae autem silentium faciebant in omni Populo, dicentes: Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12 Abiit itaque omnis Popu-

7 Y Josué y Bani y Serebia, Jamin, Acúb, Septhai<sup>1</sup>, Odiá, Maasia, Celita, Azarías, Jozabéd, Hanán, Phalaía, Levitas, hacian estar al Pueblo en silencio para que oyese la Ley; y el Pueblo estaba en pie en su lugar<sup>2</sup>.

8 Y leyeron en el Libro de la Ley de Dios con distincion y claridad para que se entendiese: y lo entendieron quando se leía.

9 Y Nehemías, que es el mismo Athersatha<sup>3</sup>, y Esdras Sacerdote y Escriba, y los Levitas que interpretaban la Ley<sup>4</sup> a todo el Pueblo, dixeron: Este dia está consagrado al Señor Dios nuestro, no os entristezcais ni lloréis. Porque todo el Pueblo lloraba quando oía las palabras de la Ley.

10 Y díxoles: Id, y comed grasas, y bebed vino dulce<sup>5</sup>, y enviad porciones a aquellos que no las han aparejado para sí; porque es dia santo del Señor, y no os entristezcais; pues el gozo del Señor es nuestra fortaleza<sup>6</sup>.

11 Y los Levitas hacian estar a todo el Pueblo en silencio, diciendo: Callad, que dia santo es, no os entristezcais.

12 Retiróse pues todo el Pue-

<sup>1</sup> El texto Hebréo: *Sebthai*. La Vulgata: *Septhai* y *Sephtai*.

<sup>2</sup> Cada uno en su lugar.

<sup>3</sup> Quiere decir: *Copero del Rey*, o *el que le sirve la copa*. Supra vii. 65.

<sup>4</sup> Se cree comunmente que leído el texto Hebréo se lo explicaban estos Ministros al Pueblo en Caldéo, porque los Hebréos durante su cautiverio habian alterado notablemente su propia lengua. Nada de esto da apoyo ni aun leve a los Protestantes para excluir la tradicion que creemos los Cathólicos necesaria para enten-

der las divinas Escrituras. Véase la *Dissertation* del P. DESPINEUL sobre este texto.

<sup>5</sup> MS. 8. *Agoa miel*. Vino mezclado con miel. El Hebréo: *Dulzuras*. Y a los que no han preparado comida para sí; y repartid a los pobres, que por su pobreza no han podido recoger cosa alguna que comer. Así lo ordenaba la Ley. *Deuter. xvi. 14. 1. Corinth. xi. 21.*

<sup>6</sup> Quando nos gozamos y alegramos en el Señor, es tal la eficacia del afecto que se excita en el alma, que tomamos de aquí nuevo vigor para servirle.

lus ut comederet et biberet, et mitteret partes, et faceret laetitiam magnam: quia intellexerant verba quae docuerat eos.

13 Et in die secundo congregati sunt Principes familiarum universi Populi, Sacerdotes et Levitae ad Esdras Scribam, ut interpretaretur eis verba Legis.

14 Et invenerunt scriptum in Lege praecepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemnium mense septimo:

15 Et ut praedicent et divulgent vocem in universis Urbibus suis et in Ierusalem, dicentes: Egredimini in montem, et afferte frondes olivae, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosi ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16 Et egressus est Populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula unusquisque in domo suo, et in atriis suis, et in atriis domus Dei, et in platea portae aquarum, et in platea portae Ephraim.

17 Fecit ergo universa ecclesia eorum qui redierant de captivitate, tabernacula, et habitaverunt in tabernaculis: non enim fecerant a diebus Iosue filii Nun taliter filii Israël usque ad diem illum. Et fuit laetitia magna nimis.

<sup>1</sup> ¡Cuán bueno es el Señor para con todos aquellos que se convierten a él, y le buscan con rectitud de corazón!

<sup>2</sup> *Levit. xxiii. 34.* et *Deuter. xvi. 13.* Lo que se debía practicar cada año en la fiesta de los *Tabernáculos*.

blo a comer y beber, y enviar porciones, y celebrar una grande fiesta; porque ellos habian entendido las palabras que les habia enseñado<sup>1</sup>.

13 Y el dia segundo los Principes de las familias de todo el Pueblo, los Sacerdotes y Levitas acudieron a Esdras Escriba, para que les interpretase las palabras de la Ley.

14 Y hallaron escrito en la Ley<sup>2</sup> haber mandado el Señor por medio de Moysés, que habitasen los hijos de Israel en tiendas, en un dia solemne del mes séptimo:

15 Y que publicasen y pregonasen en todas sus Ciudades y en Jerusalem, diciendo: Salid al monte, y traed ramos de olivo, y ramos de los árboles mas hermosos, ramos de arrayán, y ramos de palmas,<sup>3</sup> y ramos de árboles frondosos para hacer las tiendas, como está escrito.

16 Y salió el Pueblo, y los traxeron. Y se hicieron tiendas, cada uno sobre su terrado<sup>4</sup>, y en sus patios, y en los atrios de la casa de Dios, y en la plaza de la puerta de las aguas, y en la plaza de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregacion de aquellos que habian vuelto del cautiverio, hicieron tiendas, y habitaron en tiendas: porque los hijos de Israel no lo habian hecho así<sup>5</sup> desde el tiempo de Josué hijo de Nun hasta aquel dia. Y fué muy extraordinario el regocijo.

<sup>3</sup> MS. 8. *E fojas de dátiles*.

<sup>4</sup> *Deuter. xxii. 8.* Esto lo hacian fuera de la Ciudad; pero ahora por temor de los enemigos cada uno hizo su tienda sobre el terrado de su casa.

<sup>5</sup> Con tanta alegría, piedad y fervor.

18 Legit autem in Libro Legis Dei per dies singulos, a die primo usque ad diem novissimum: et fecerunt solemnitatem septem diebus, et in die octavo Collectam iuxta ritum.

18 Y leyó<sup>1</sup> en el Libro de la Ley de Dios todos los días, desde el día primero hasta el último: y celebraron la solemnidad por siete días, y en el octavo día la Colecta<sup>2</sup> según rito.

<sup>1</sup> ESDRAS leyó... E hicieron la Colecta, o Junta General en el Templo.

<sup>2</sup> Levit. XXIII. 36. En esta fiesta se

creo haber sucedido el prodigio del fuego sagrado convertido en agua, que se refiere en el Lib. II. de los Macab. 1. 18. ...

## CAPITULO IX.

*El Pueblo hace penitencia. Los Levitas oran por el Pueblo, y de este modo hacen alianza con el Señor.*

1 **I**n die autem vigesimo quarto mensis huius conveniunt filii Israël in ieiunio et in saccis, et humus super eos.

2 Et separatum est semen filiorum Israël ab omni filio alienigena: et steterunt, et confitebantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3 Et consurrexerunt ad standum: et legerunt in volumine Legis Domini Dei sui quater in die, et quater confitebantur et adorabant Dominum Deum suum.

4 Surrexerunt autem super gradum Levitarum Iosue et Bani et Cedmihel, Sabania Bonni, Sarebias, Bani et Chanani:

<sup>1</sup> El día 14. del mes de Tizri comenzó la fiesta de los Tabernáculos, y se acabó el día 22. y en seguida al otro día apartaron de sí los Israelitas las mugeres extrangeras, y los hijos que de ellas habían tenido: y el día 24. se presentaron delante del Templo, ayunando, vestidos

1 **Y** el día vigésimo quarto de este mes<sup>1</sup> juntáronse los hijos de Israël en ayuno y con cilicio, y tierra sobre ellos.

2 Y separóse el linage de los hijos de Israël de todos los extrangeros: y presentáronse, y confesaban sus pecados, y las iniquidades de sus padres.

3 Y pusieronse de pie: y leyeron en el volumen de la Ley del Señor su Dios quatro veces al día, y quatro veces loaban y adoraban al Señor su Dios.

4 Y levantáronse sobre la grada de los Levitas Josué y Bani y Cedmihel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani y Canani:

de ásperos sacos, y llevando cubierta de ceniza y de polvo la cabeza, para confesar y llorar sus pecados, para oír la Ley de Dios, y para publicar sus alabanzas, con el fin de conseguir el perdón de todas sus culpas, y de bendecir sin cesar la suma bondad y misericordia del Señor.

et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum,

5 Et dixerunt Levitae Iosue et Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia: Surgite, benedicite Domino Deo vestro ab aeterno usque in aeternum: et benedicant nomini gloriae tuae excelso in omni benedictione et laude.

6 Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti Caelum, et Caelum Caelorum, et omnem exercitum eorum: terram, et universa quae in ea sunt: maria, et omnia quae in eis sunt: et tu vivificas omnia haec, et exercitus Caeli te adorant.

7 Tu ipse, Domine Deus, qui elegisti Abram, et<sup>a</sup> eduxisti eum de igne Chaldaeorum, et posuisti nomen eius Abraham.

8 Et invenisti cor eius fidele coram te: et percussisti cum eo foedus, ut dares ei terram Chananaei, Hethaei et Amorrhaei et Pherezaei et Iebusaei et Gergesaei, ut dares semini eius: et implesti verba tua, quoniam iustus es.

9 Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Aegypto: clamoremque eorum audisti super mare Rubrum.

<sup>1</sup> Por todos los siglos, de generacion en generacion, perpétuamente sin cesar.

<sup>2</sup> El mas alto de los Cielos, el Empeyreo. El ejército de los Cielos, o sea la milicia Celestial que son los Angeles, y tambien el Sol, los planetas, las estrellas.

<sup>3</sup> Los mantienes y conservas, dándoles a todos subsistencia y movimiento.

<sup>a</sup> Genes. XI. 31.

y clamaron en voz alta al Señor su Dios,

5 Y dixeron estos Levitas Josué y Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia: Levantaos, bendecid al Señor Dios vuestro por toda la eternidad<sup>1</sup>: y bendigan el nombre sublime de tu gloria con toda bendicion y alabanza.

6 Tú solo, Señor, eres el mismo que hiciste el Cielo, y el Cielo de los Cielos<sup>2</sup>, y todo su ejército: la tierra, y todo lo que en ella se contiene: los mares, y todo lo que hay en ellos: y tú das vida<sup>3</sup> a todas estas cosas, y el ejército del Cielo te adora.

7 Tú eres, Señor Dios, el mismo que escogiste a Abrám, y le sacaste del fuego<sup>4</sup> de los Caldéos, y le pusiste el nombre de Abraham.

8 Y hallaste fiel su corazón delante de tí: e hiciste alianza con él, para darle la tierra del Canané, del Hethéo y del Amorrhéo y del Pherezéo y del Jebuséo y del Gergeséo, para dársela a su posteridad: y cumpliste tus palabras, porque eres justo.

9 Y viste la afliccion de nuestros padres en Egipto: y oíste sus clamores sobre el mar Roxo.

doles a todos subsistencia y movimiento.

<sup>4</sup> La palabra Hébréa <sup>אור</sup> úr, que significa fuego, se puede tomar por un nombre propio de una Ciudad llamada Ur de los Caldéos. Véase el Genes. XI. 31. et xv. 7. De Abrahám y de la mutacion de su nombre véase el Génesis XVII. 5.